

DEL VERBO AL PREDICADO: EL TRATAMIENTO FORMAL DE LA VARIACIÓN EN LA FRASE VERBAL

MARÍA PAULA SANTALLA DEL RÍO
Universidad de Santiago de Compostela

RESUMEN

En este trabajo se lleva a cabo un estudio de toda la variación interna que subyace a una determinada propuesta de formalización de la frase verbal. Entre esta variación, en virtud de la depuración de exclusivamente la información que se considera relevante para la contextualización de la frase verbal en una secuencia de funciones sintácticas (predicado y complementos), se reducen fenómenos que tanto pueden tener repercusión para el significado como fenómenos que no, mostrando con ello como el concepto de variación, por la propia naturaleza del trabajo de formalización en el actual estado de desarrollo en que se encuentra, es un concepto relativo, dependiente del grado de detalle del que podamos y queramos dar cuenta para una determinada estructura lingüística en una concreta formalización de la misma.

Palabras clave: variación interna, formalización, frase verbal, esquema verbal, configuración

ABSTRACT

In this work, a study of all the internal variation which underlies a concrete proposal of formalization of verbal phrases in Spanish is carried out. Among this variation, with the objective of isolating exclusively the information considered relevant for the contextualization of verbal phrases in a sequence of syntactic functions (predicate and complements), we find and reduce some linguistic phenomena which are relevant from the point of view of meaning as well as other phenomena which are not. We show in this way how the concept of variation, by the nature itself of the work of formalization in its current state of development, is a relative concept, dependent on the

BUENO ALONSO, Jorge L., Dolores GONZÁLEZ ÁLVAREZ, Úrsula KIRSTEN TORRADO, Ana E. MARTÍNEZ INSUA, Javier PÉREZ GUERRA, Esperanza RAMA MARTÍNEZ & Rosalía RODRÍGUEZ VÁZQUEZ (Eds). 2010: *Analizar datos > Describir variación / Analysing data > Describing variation*. Vigo: Universidade de Vigo (Servizo de Publicacións), 892-902

degree of detail that we can and want to reach with respect to a concrete linguistic structure in a concrete formalization of it.

Keywords: internal variation, formalization, verbal phrase, verbal scheme, configuration

1. VARIACIÓN EN EL CONTEXTO DE LA FORMALIZACIÓN GRAMATICAL

La variación en el interior de la frase verbal de la que nos ocupamos en este trabajo no se contempla como geográfica, social, cronológica o situacionalmente condicionada, si es que lo está. Y no se detiene tampoco en la consideración de variantes solo en tanto que formulaciones equivalentes o casi equivalentes de la misma información. Variación y variantes se conciben en nuestro caso como internas a la lengua, y vienen determinadas por el grado de detalle con el que queremos, y podemos, en el actual estado de las descripciones lingüísticas en que nos apoyamos, así como de las herramientas de análisis lingüístico automático de las que se dispone, dar cuenta en nuestra formalización, en una notación particular (AGFL, en nuestro caso, <<http://www.agfl.cs.ru.nl/>>), de la descripción de un fenómeno lingüístico (la frase verbal, en nuestro caso) en lo que de común y neutro, sistemático, pueda tener respecto a factores tanto individuales como contextuales de variación. La principal consecuencia de lo dicho es que, en la progresiva depuración de la información relevante para la contextualización de un verbo como predicado en ese nivel de descripción lingüística, reducimos de la misma manera variación interna en sentido estricto, esto es, que poco o nada tiene que ver con el significado —difícilmente el hablante podría discriminar qué dice lingüísticamente (mucho menos qué quiere decir comunicativamente, si es que se puede probar una relación entre esta variación interna y factores de variación externa) con una u otra formulación de las posibles—, y variación que sí.

2. EL GRADO DE DETALLE EN LA DESCRIPCIÓN DE LA FRASE VERBAL EN ESPAÑOL

La frase verbal es la categoría sintáctica en la que en nuestra descripción formal del español (Santalla 2002: 45-70) se sustenta la función sintáctica predicado. En la constitución de una frase verbal en

tanto que predicado intervienen fenómenos diversos, todos los cuales no se consideran en nuestra descripción formal igualmente relevantes para la integración del predicado en la secuencia de funciones sintácticas (sujeto, complemento directo, complemento indirecto, complemento preposicional, predicativo, agente, complemento circunstancial) que aquel organiza en torno a sí mismo. Los que se consideran más relevantes son los fenómenos que dan lugar a la información que manejamos en la contextualización de la frase verbal en la secuencia de funciones sintácticas en la que se integra: información relativa, en primer lugar, a la *configuración* que exhibe la frase verbal en el contexto en que se encuentra; en segundo lugar, al número, persona y género de la frase verbal, y, en tercer lugar, al caso, persona, género y número de los hasta dos pronombres átonos que pueden participar en ella. Todo lo demás (perífrasis verbales que puedan constituir la frase verbal, o posición de los pronombres átonos en la misma) es variación de la que debemos dar cuenta formalmente, para poder analizar texto real, pero que debemos reducir, homogeneizándola, con el objetivo de tratar a todo lo que está englobado por ella como si fuera (lo es, desde el punto de vista formal) exactamente lo mismo.

De toda la información que hemos mencionado que consideramos relevante para la contextualización de la frase verbal en la constitución de una función sintáctica predicado, sólo un elemento necesita ulterior explicación, pues todos los demás son transparentes, tradicionalmente concebidos y autoexplicativos. El elemento que necesita aclaración, y que desentrañaremos, por razones que se harán obvias en cuanto lo hagamos, junto al que subyace al término *esquema*, es el elemento al que nos referimos con el término *configuración*: por tal entendemos la combinación de valores para i) argumentos requeridos por un verbo (sujeto, sujeto y complemento directo, sujeto y complemento indirecto, etc.), ii) voz (activa, pasiva o media), e iii) impersonalidad (personal o impersonal), que muestra una frase verbal en tanto que predicado integrado en una secuencia concreta de funciones sintácticas. Nada distinto, materialmente, de lo que llamamos *esquema*, término común en marcos descriptivos funcionalistas que, de manera similar, aunque no idéntica, a como lo utilizamos aquí, se refiere a esa misma combinación de valores que

constituye la configuración, pero ahora en tanto que capacidad, potencial de contextualización de un verbo antes de utilizarlo.

A pesar de estar constituidos por la misma combinación de valores para distintos elementos, no todas las combinaciones de valores concretos para esos elementos que pueden constituir configuraciones constituyen también esquemas. Las relaciones entre ambas cosas es además dependiente de los marcos descriptivos que se adopten. En nuestro caso, hemos discriminado nueve contextualizaciones distintas de esquemas en configuraciones. Para los propósitos de este trabajo, nos vamos a centrar en las que de ellas acaban dando lugar a configuraciones con cualquier valor para argumentos requeridos por el verbo, voz activa e impersonales. Lo cual significa que vamos a mostrar la variación que queda reducida para el grado de detalle con el que en nuestra formalización la frase verbal se integra en tanto que predicado en la secuencia de funciones sintácticas en que lo hace a través de, en concreto, las frases verbales que formalmente se describen como: con cualquier valor respecto a los argumentos requeridos por el verbo, voz activa, impersonal, valores determinados para número, persona y género, y valores determinados para caso, persona, género y número de los hasta dos clíticos que pueden formar parte de las frases verbales. En la notación formal de AGFL, frases que corresponderían a esta descripción serían, por ejemplo, las descritas por los análisis siguientes:

```

a)   func PREDICATE(s, act_imp, third, sing, indicative,
      salir)
      cat Verbal Phrase(s, act_imp, third, sing,
      indicative, salir)

b)   func PREDICATE(sdo, act_imp, third, sing, indicative,
      acc, third, masc|neut, sing, querer)
      cat Verbal Phrase(sdo, act_imp, third, sing,
      indicative, acc, third, masc|neut, sing, querer)

```

Figura 1. Ejemplos de frases verbales en notación AGFL.

El primero, a), correspondiente al análisis de la frase verbal *se sale*, el segundo, b), al de la frase verbal *se lo quiere*. *Se sale* es una frase verbal (cat Verbal Phrase) contruida en torno a un verbo (*salir*)

que requiere únicamente como argumento un sujeto (s), que está en voz activa e impersonal (act_imp), y en tercera persona (third) del singular (sing) del modo indicativo (indicative). *Se lo quiere* es una frase verbal (cat Verbal Phrase) contruida en torno a un verbo que requiere como argumentos un sujeto y un complemento directo (sdo), que está en voz activa e impersonal (act_imp), y en tercera persona (third) del singular (sing) del modo indicativo (indicative), y a la que se adjunta un pronombre átono en caso acusativo (acc), de tercera persona (third), en género masculino o neutro (maschneut) y en número singular. Las funciones predicado (func PREDICATE) a las que subyacen como categorías ambas frases verbales retienen, para los propósitos de la formalización, esos mismos conjuntos de información. Es esa información la que se maneja al tratar de analizar las secuencias de funciones sintácticas en las que se insertan los predicados.

3. VARIACIÓN REDUCIDA EN LA FRASE VERBAL PREDICADO

Mostramos en este apartado cuál es la variación que en las frases verbales queda cubierta por la abstracción de información que en nuestra formalización constituye la función predicado. La presentamos diferenciando entre: variación que procede de la distinción esquema-configuración (apdo. 3.1), variación que obvia distinciones de significado de las que el hablante es plenamente consciente (apdo. 3.2) y variación que no (apdo. 3.3).

3.1 Variación procedente de la confluencia de esquemas verbales

En las frases verbales analizadas como con una determinada configuración desembocan esquemas que, no por el valor que representa a los argumentos requeridos por el verbo, que se mantiene inmutable a lo largo del flujo de análisis que lleva de los esquemas a las configuraciones, pero sí con respecto a los valores relativos a voz e impersonalidad pueden ser distintos a los que vemos en la configuración. En el caso de las configuraciones activas e impersonales, dos esquemas verbales desembocan y confluyen, a

efectos de su formalización, en la misma configuración y frase verbal: los esquemas de verbos activos tanto personales (*salir, querer*) como impersonales (*llover, haber*). Esto quiere decir que, independientemente de que lingüísticamente, que ni lo afirmamos ni lo negamos, el insertar *se sale* o *se lo quiere* en una secuencia de funciones sintácticas pueda tener implicaciones distintas del insertar *llueve* o *lo hay*, verbos léxicamente impersonales, ello es, desde el punto de vista de la formalización, indiferente: para nuestra gramática formal, como si fueran lo mismo. Compárense, para comprobarlo, los análisis de *llueve* (a) y *lo hay* (b), recogidos en la Figura 2, con los de *se sale* y *se lo quiere* recogidos más arriba en la Figura 1:

```

a) func PREDICATE(s, act_imp, third, sing, indicative,
llover)
    cat Verbal Phrase(s, act_imp, third, sing,
indicative, llover)

b) func PREDICATE(sdo, act_imp, third, sing, indicative,
acc, third, masc|neut, sing, haber)
    cat Verbal Phrase(sdo, act_imp, third, sing,
indicative, acc, third, masc|neut, sing, haber)

```

Figura 2. Análisis de las frases *llueve* y *lo hay*.

3.2 Variación perifrástica

Igualmente, a pesar de las obvias diferencias de significado que las construcciones verbales perifrásticas mantienen unas con respecto a otras, y con las construcciones verbales no perifrásticas, todas las frases verbales diferentes unas de otras tan solo por la presencia de un auxiliar perifrástico son tratadas, a efectos formales de su inserción en tanto que predicados en secuencias de funciones sintácticas, como si fueran iguales. Esto es, *se sale, hay que salir* y *puede haber que salir* son, desde el punto de vista de su formalización, vistas como la misma frase verbal, la misma conjunción de información relevante para la constitución de una función predicado: cada una de las tres secuencias verbales mencionadas se identifica con el análisis que vimos en la Figura 1 para *se sale*. Teniendo en cuenta que en nuestra formalización de la frase verbal trabajamos con aproximadamente cincuenta auxiliares perifrásticos distintos, y que el anidamiento de

construcciones verbales perifrásticas (como en *puede haber que salir*) es posible, se observa que el grado de variación reducido por esta vía es muy considerable, creemos que al coste aceptable de prescindir de las posibles implicaciones, que probablemente las haya, de la presencia, si no de cualquiera de ellos, sí de algunos, auxiliares perifrásticos para la inserción de la frase verbal en tanto que predicado en una secuencia de funciones sintácticas.

3.3 Variación debida a la posición de los pronombres átonos en las frases verbales perifrástica

Asimismo, las frases verbales perifrásticas pueden diferir unas de otras, con escasas o nulas repercusiones para su significado, por la posición en ellas de los pronombres átonos que se les adjuntan, que pueden aparecer, con pocas restricciones, bien junto al verbo principal bien junto a cualquiera de los auxiliares perifrásticos presentes en la frase. Toda la variación introducida por este hecho es, por supuesto, reducida por la formalización para la inserción de la frase verbal en tanto que predicado en la secuencia de funciones sintácticas en la que se integre, de manera que *se lo sigue queriendo*, por ejemplo, es identificada formalmente del mismo modo que *sigue queriéndoselo*: ambas frases verbales reciben el mismo análisis, que, de acuerdo con lo dicho en el apartado previo, es también el mismo que el que recibe la frase *se lo quiere* (vid. Figura 1, b).

4. REDUCCIÓN DE VARIACIÓN RELEVANTE

De acuerdo con lo dicho hasta ahora, resulta relevante, y la formalización da cuenta de ella, toda variación que dé lugar a una descripción de frase verbal distinta de cualquier otra por incluir al menos un valor particular para alguno de los elementos que constituyen la configuración, para número, persona o género de la frase verbal y para caso, persona, género o número de los hasta dos pronombres átonos que se considera que se les pueden adjuntar a las frases verbales. Sin embargo, no todas las descripciones de frases verbales discriminables se asocian a expresiones que también lo son, y la ambigüedad a que da lugar este hecho sólo puede resolverse en el

nivel de análisis en el que la frase en cuestión se constituye en predicado en torno al cual se organiza una secuencia concreta de funciones sintácticas. Con un ejemplo, cuál de los dos análisis que aparecen en la Figura 3 debe corresponder a la frase verbal *se espera* es algo que solo puede ser determinado cuando analizamos la secuencia de funciones sintácticas de la que esa frase se constituye en predicado: así, a la frase que aparece en el ejemplo *a* de la Figura 4, le corresponde el análisis *a* en la Figura 3; a la que aparece en el ejemplo *b*, el *b*.

```

a)      func PREDICATE(s, midd, third, sing, indicative,
esperar)
          cat Verbal Phrase(s, midd, third, sing,
indicative, esperar)

b)      func PREDICATE(s, act_imp, third, sing, indicative,
esperar)
          cat Verbal Phrase(s, act_imp, third, sing,
indicative, esperar)

```

Figura 3. Análisis de la frase *se espera*.

- a) Algo único como un plato de Torrecitas de Pepinillos, que nadie *se espera* y parecen de restaurante *gourmet*. (*Vea on line*, n.º 1761, 11-17/05/2003)
- b) Entre los solistas invitados *se espera* a André Watts, Pilar Lorengar y Joaquín Soriano, entre otros. (*El País*, 02/10/1986).

Figura 4. Ejemplos con distintos análisis de la frase *se espera*.

¿Qué ocurre entonces si la formalización no prevé llegar más allá del análisis de frases, esto es, si no prevé alcanzar el nivel de análisis que implica la asignación de funciones sintácticas tales como predicado, sujeto, etc. a las frases identificadas? En este caso, las descripciones de frases que no se corresponden con diferencias de expresión no pueden ser discriminadas, y las que eran variaciones relevantes para el grado de formalización que habíamos supuesto hasta este momento, dejan de serlo, convirtiéndose en variaciones prescindibles de las que, de hecho, en función de la eficiencia del analizador en frases generado, es mejor prescindir: así *se espera* en nuestra formalización para análisis frasal sin asignación de funciones sintácticas sólo puede recibir un análisis, el correspondiente a *a* en la Figura 3.

Si introducimos ahora la distinción entre cobertura estructural y cobertura secuencial de manera que por la primera entendamos el número de estructuras que un analizador es capaz de asignar a todas las secuencias dentro de su cobertura, y por la segunda, el número de secuencias de palabras que un analizador es capaz de identificar como una frase —idealmente todas las que pueden ocupar el hueco de una función sintáctica clausal—, resulta obvio que lo dicho en el párrafo anterior lo que implica con respecto al análisis que asigna a las frases identificadas funciones sintácticas es de hecho una reducción de la cobertura estructural de nuestra formalización —por lo demás, fácilmente recuperable—, manteniendo en cambio intacta su cobertura secuencial.

5. RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES

En este trabajo, hemos descrito como una determinada formalización de la frase verbal hace abstracción de la variación lingüística que puede subyacer a la información considerada necesaria para que la frase verbal pueda, de la manera más simple, ser integrada en la descripción formal de las unidades sintácticas constituidas por agrupación de una función predicado y una serie de complementos. Entendiendo que no todos los fenómenos lingüísticos de los que es necesario dar cuenta en una gramática formal de la frase verbal proporcionan en la misma medida información relevante para la integración de la función predicado en la descripción formal de las secuencias de funciones sintácticas, explicamos como la formalización tiene que hacer abstracción de los fenómenos que en menor medida participan en tal integración, en virtud de la obtención de las mismas descripciones para todas las frases verbales que aun pudiendo estar constituidas por elementos considerablemente distintos, cuentan con las mismas capacidades de contextualización al nivel de las unidades constituidas por predicado y complementos. Dado el espacio disponible, lo que hemos hecho en este trabajo es, a partir de la selección de una de las posibles conjunciones de información resultado de uno de los procesos (nueve) identificados de actualización de valores inherentes de verbos respecto a argumentos con los que se combina, impersonalidad y voz, los que consideramos

en primer lugar de interés para contextualizar a la frase verbal a nivel clausal, mostrar la variación que a ese proceso de actualización puede subyacer. Parte de esa variación puede tener o tiene sin duda importancia desde el punto de vista del significado (esquemas verbales subyacentes, construcciones perifrásticas), parte parece fundamentalmente inconsecuente (posición de los clíticos a lo largo de las construcciones perifrásticas). Un paso más allá, hemos introducido los conceptos de cobertura estructural y cobertura secuencial, y hemos mostrado cómo, para análisis frasal y en función de la eficiencia, podemos incluso llegar a hacer abstracción de variación que tiene que ver con la información relevante para la contextualización de la función predicado en una secuencia de funciones sintácticas, imponiéndonos como único límite para la que es, de hecho, una reducción de la cobertura estructural de nuestra gramática, el mantenimiento de la cobertura secuencial de la misma. Creemos que todo ello ha debido evidenciar en primer lugar como el concepto de variación, en el contexto del trabajo de formalización de una lengua, que obliga, en el actual estado del arte, a manejar información lingüística de manera secuencial y no simultánea (lo que, probablemente, no les ocurre a los hablantes), desborda los límites del significado y es fundamentalmente un concepto relativo, dependiente del grado de detalle del que podemos y queremos dar cuenta en la formalización.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CREA) [en línea].
Corpus de referencia del español actual. <<http://www.rae.es>>
[28/12/2009].
- Santalla, M^a. P. 2002. *A Formal Grammar for Phrase Level Analysis Applied to Information Retrieval* (Lalia, Series Maior, 14), Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.